

(Traditional)

**Jasmin Sheppard 賈斯敏・謝帕德 | 文化之重啟**

克羅伊登(Croydon) 是澳洲受殖民主義與採礦業衝擊最為慘烈的地方之一。這種影響打擊了我們族群，並留下深刻的創傷——語言的遺失及傳統文化的斷層。因此，在這部作品的創作歷程中，我感到自己肩負著一種使命：不僅要如實講出挑戰的與傷痛的，也要思索如何分享那些走過創傷的故事；並思考何者可在創作歷程中、作品生成中與家族敘事中被重新喚醒。

我們的族群正在復興塔卡拉卡語 (Tagalaka)。這還處於極其初期的階段，能見證這段旅程從最初開始，是非常美好的事。澳洲有許多原住民族群已經走在這條路上，現在甚至已經有了字典，族人們也正在學習語言。我覺得在塔卡拉卡族群中，我們這一代有我們的角色——我們的職責就是回去重新鞏固與土地的關係。

由於殖民過程——金礦、傳教站、被迫在牧場工作——許多塔卡拉卡人及其後裔散落到澳洲各地:布里斯班、墨爾本多處、北昆士蘭、凱恩斯。在過去十年裡，我見證並參與了其他塔卡拉卡族人回到克羅伊登，尋找重建之路。

而我從其他回去的族人身上感受到的溫暖真的非常美好——彼此都有一份共識：我們失去良多，但仍擁有許多。我們擁有彼此，也擁有我們美麗的土地。

(Simplified)

**Jasmin Sheppard 賈斯敏・謝帕德 | 文化之重啟**

克羅伊登(Croydon) 是澳洲受殖民主义与采矿业冲击最为惨烈的地方之一。这种影响打击了我们族群，并留下深刻的创伤——语言的遗失及传统文化的断层。因此，在这部作品的创作历程中，我感到自己肩负着一使命：不仅要如实讲出挑战的与伤痛的，也要思索如何分享那些走过创伤的故事；并思考何者可在创作历程中、作品生成中与家族叙事中被重新唤醒。

我们的族群正在复兴塔卡拉卡语 (Tagalaka)。这还处于极其初期的阶段，能见证这段旅程从最初开始，是非常美好的事。澳洲有许多原住民族群已经走在这条路上，现在甚至

已经有了字典，族人们也正在学习语言。我觉得在塔卡拉卡族群中，我们这一代有我们的角色——我们的职责就是回去重新巩固与土地的关系。

由于殖民过程——金矿、传教站、被迫在牧场工作——许多塔卡拉卡人及其后裔散落到澳洲各地:布里斯班、墨尔本多处、北昆士兰、凯恩斯。在过去十年里，我见证并参与了其他塔卡拉卡族人回到克罗伊登，寻找重建之路。

而我从其他回去的族人身上感受到的温暖真的非常美好——彼此都有一份共识：我们失去良多，但仍拥有许多。我们拥有彼此，也拥有我们美丽的土地。